

TARİX VƏ MƏDƏNİYYƏT. FAKTLAR VƏ DƏYƏRLƏR

*AKADEMIK NAILƏ VƏLİXANLININ
YUBİLEYİNƏ HƏSR OLUNMUŞ
MƏQALƏLƏR TOPLUSU*

Bakı-2020

Илья Зайцев

САЛМАН МУМТАЗ В ИСТОРИИ ФОРМИРОВАНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ КОЛЛЕКЦИИ АРАБСКИХ, ПЕРСИДСКИХ И ТЮРКСКИХ РУКОПИСЕЙ ГОСУДАРСТВЕННОГО МУЗЕЯ ВОСТОКА В МОСКВЕ

Коллекция арабских, персидских и тюркских рукописей Государственного музея Востока (ГМВ) в Москве в основном сложилась в довоенный период за счет разнообразных поступлений из частных и государственных собраний.

Уже через год после основания Музея, в 1919 г. у К.Ф. Некрасова было приобретено несколько рукописей (отдельный лист из старого списка Корана — инв. № 305)¹. В 1924 г. в ГМВ из ГИМ была передана рукопись «Бабур-наме»². Два списка Корана XVIII в. поступили в Музей в 1926 г. Один из Коранов собрания (1878 г.) был в 1930 г. передан в музей туристами из Полторацка (Ашхабада).³ В 1930 г. Музей приобрел в магазине Международная книга список Месневи Руми, выполненный в XVII в. (инв. № 1580 II), описанный вскоре М.М. Поповым⁴.

Важной вехой для пополнения и изучения коллекции стал 1934 г. Именно тогда Салманом Мумтазом Музеем был подарен рукописный Диван Мир Муштака XVIII в. (инв. 2030 II). В том же году от гр. Сафиева через Гос. Зак. Комиссию в Музей поступила азербайджанская рукопись «Перишан»⁵ середины XIX в. (Инв. № 1952 II), а у заведующего музейным отделом НКП Ф.Я. Кона в обмен на афганский ковер приобретен Коран XIX в. (Инв. 10712

1 Настич В.Н., Настич И.М. Собрание арабских рукописей Государственного музея Востока (Москва). Часть 1. // Восточное историческое источниковедение и специальные исторические дисциплины. Вып. 5. М., 1997. С.143. По другим данным, коллекция К.Ф. Некрасова была приобретена еще осенью 1918 г., а спустя два года через Отдел по делам музеев и охране памятников старины дополнительно поступило еще несколько предметов. Всего собрание К.Ф.Некрасова насчитывает 328 предметов (Московские коллекционеры произведений искусства Востока. М., 1997. С.26).

2 Войтов В.Е. Материалы по истории Государственного музея Востока. 1918-1950. Люди. Вещи. Дела. М., 2003. С. 49.

3 Там же. С. 74, 142.

4 Там же. С. 140-142.

5 Вероятно, сборник занимательных рассказов в прозе и стихах «Парйшан-и Хаким Қā'ā-ни» Абу-л-фазла Ҳабйбаллаха Шйрāзй Ка'āни (ум. 1270/ 1853-54 гг.).

КП;1913 II)¹. В 1935 г. в Музей из ГМИИ поступили 2 турецкие грамоты (инв. № 529-530 II)². В 1936 г. у М. Мамлеевой приобретены рукописи Хафиза и Махмуда б. Омара (инв. 1967-1968II). Уже тогда Б.Н. Заходер предлагал организовать в Музее Отдел рукописей. В 1937 г. были получены еще какие-то «ценные иранские рукописи с миниатюрами»³. В том же 1937 г. у некоего Белоусова приобретен фрагмент списка Корана (инв. № 1720), у него же в 1940 г. приобретен еще один фрагмент другого списка (инв. № 1721)⁴.

19 октября 1984 г. у О.С. Алимова из Махачкалы была приобретена рукопись «Ма‘рифет-нāме» Ибрāхима Хаккй Эрзурұмй (ум. 1186 г.х.). Шифр 7964II 38494 КП.

Первая, известная мне, попытка систематической каталогизации рукописей Музея относится к концу 1930-х годов, когда Б.Н. Заходер составил «Описание рукописей, миниатюр, тканей Музея восточных культур (1935-1939)»⁵. В этом описании учтены два иранских переплета XIX в. (инв. №№ 262 и 727), рукопись «Тарих-и аламара-йи аббаси» на 535 страницах с 10 миниатюрами (инв. № 126 II), а также гератский список поэмы Джами «Силсилат аз-захаб» (Б.Н.Заходер назвал ее «Источник света»). Это описание осталось не напечатанным. Однако, как мы увидим ниже, еще в 1934 г. обратился к атрибуции рукописей Салман Мумтаз.

Арабские рукописи Музея были охарактеризованы исчерпывающе в статье-каталоге коллекции уже много позже – в 1997 г.⁶. Один куфический фрагмент Корана на пергамене (Иран, XII в.) из коллекции К.Ф. Некрасова опубликован факсимиле⁷. Упоминание одной арабской рукописи – списке *Хидайа* (4 части в одном томе), переписанном в Герате в 1508 г.⁸ Фотография

1 Там же. С. 232.

2 Там же. С. 251.

3 Там же. С.267, 269, 281.

4 Настич В.Н., Настич И.М. Собрание арабских рукописей Государственного музея Востока (Москва). Часть 1. // Восточное историческое источниковедение и специальные исторические дисциплины. Вып. 5. М., 1997. С.144.

5 Архив РАН, ф.1532, оп. 1, ед.хр. 6; Кузнецова Н.А. О некоторых малоизвестных сторонах творчества Б.Н. Заходера // Иран: история и современность. Сборник статей. М.,1983. С.76.

6 Настич И.М. Памятники арабской каллиграфии в собраниях ГМИНВ // Культура и искусство народов Востока. М., 1987. С. 79-80; Настич И.М. Арабские рукописи в ГМИНВ // Мы и арабы: Общественно-политический и научный ежегодник. Вып. 2. 1989. М., 1989. С. 134-164; Настич В.Н., Настич И.М. Собрание арабских рукописей Государственного музея Востока (Москва). Часть 1. // Восточное историческое источниковедение и специальные исторические дисциплины. Вып. 5. М., 1997. С. 139-174

7 Московские коллекционеры произведений искусства Востока. М.,1997. С.37 (ил. 24а).

8 Акимушкин О.Ф. Заметки о персидской рукописной книге и ее создателях // Очерки истории культуры средневекового Ирана. Письменность и литература. М.,1984. С.53

разворота одной рукописи (астрономический трактат на арабском) опубликована.¹

Персидская коллекция ГМВ в настоящее время насчитывает более 60 единиц. Многие из них имеют миниатюры.² Старейшая рукопись музейной коллекции – «Куллийат» Саади (переписана в 1440/1441 г. каллиграфом Хумам ал-Мунши для Осман-бека³). «Хамсе» Низами собрания Государственного Музея восточных культур (1490/91 г., 52 миниатюры) была упомянута еще первым директором Музея Б. Денике⁴. Эта рукопись происходит из собрания П.И. Щукина, а ранее принадлежала известному Гобино, бывшему французским послом в Тегеране⁵. Еще одна рукопись – «Рисале» Кази Ахмеда ибн

1 Восток. Искусство быта и бытия / The East. The art of life and existence. М., 2003. С. 252, ил. 107. Инв. 503П. «Комментарий на конспект по астрономической науке» – переработка «Краткого изложения астрономии» Абу-л-фазла Махмуда б. Мухаммеда б. Умара ал-Чагмини ал-Хорезми (ум. После 618 г.х. – 1221-1222 гг.). Плотная лошенная желтоватая бумага. Сафьяновый переплет с тиснением (турундж со спутниками). Почерк насх. Чернила черные, заголовки красным. Средняя Азия, кон 17-начало 18 в.

2 См. [Сазонова Н.В.] Государственный музей Востока. Искусство Ирана. М., 1994. С. 22-26, 28-32, 44. Илл. 13, 14, 17-19. См. также Веймарн Б.В. Классическое искусство стран Ислама. М., 2002. Илл. 511. См. также Веймарн Б.В. Искусство арабских стран и Ирана. М., 1974. Илл. 193. Одна персидская миниатюра 930 г.х. (1524/25 гг.) поступила в Музей в 1926 г. В 1929 г. сотрудник М.М. Попов обработал в фондах Музея уже 37 персидских миниатюр и 16 персидских и арабских рукописей (см.: Войтов В.Е. Материалы по истории Государственного музея Востока. 1918-1950. Люди. Вещи. Дела. М., 2003. С. 74, 125; о лазаревском выпускнике М.М. Попове см. там же С. 464).

3 [Сазонова Н.В.] Государственный музей Востока. Искусство Ирана. М., 1994. С. 26 (илл. 14).

4 Денике Б. Живопись Ирана. М., 1938. С. 118-120, Цвет. Табл. 1-2 и илл. 40-42 – воспроизведения миниатюр из этого экземпляра. См. Денике Б. Сюжеты Низами Гянджеви в искусстве Азербайджана и Востока в XV-XVII вв. // Низами. Сборник четвертый. Баку, 1947. С. 79. Миниатюра этого списка приведена также в Веймарн Б.В. Классическое искусство... М., 2002. Илл. 409-410. (с датировкой 1491 г.). Разворот этого манускрипта воспроизведен в качестве иллюстрации т.н. турунджа (центрального медальона в декорации переплетов и титулов в исламском искусстве книги) с датировкой 1491 г. и указанием на место изготовления – Герат (см. Традиционное искусство Востока. Терминологический словарь. М., 1997. С. 296). Рукопись с точной датировкой 24 февраля 1491 г. упомянута в статье: Акимускин О.Ф. Заметки о персидской рукописной книге и ее создателях // Очерки истории культуры средневекового Ирана. Письменность и литература. М., 1984. С. 32. Миниатюра из этой рукописи («Ширин едет к Фархаду на гору Бисутун» приведена в: Московские коллекционеры. С. 11 (илл. 1).

5 Персидские вещи Щукинского собрания. М., 1907. С. 40, правая часть фронтисписа – XXXI. О персидских рукописях в собрании П.И. Щукина упоминается в литературе неоднократно (см. Щукинский музей за 18 лет своего существования (1892-1910 гг.). М., 1910. С. 8). В 1910 г. вещи из музея выставлялись в Мюнхене на выставке мусульманского искусства. Сам П.И. Щукин писал: «Персия меня интересовала: я много читал о

Мир Монши с миниатюрами конца XVI-нач.XVII вв. (трактат о каллиграфях и художниках Кази Ахмада Куми)¹. В составе коллекции имеются и другие рукописи с миниатюрами, например, «Золотая цепь» («Силсилат аз-захаб») Джамии (1550-1560, Мешхед), переписанная каллиграфом Мир Али ал-Хусайни (начал работать над манускриптом в 1519 г.) и украшенная в середине XVI в. двумя миниатюрами мастером из Мешхеда²; «Шах-наме» Фирдоуси в списке 16 в.³ «Бабур-наме» из собрания П.И. Щукина (57 листов, 69 миниатюр; рукопись черными чернилами, насталик, выполнена в последнее десятилетие XVI в. в живописных мастерских внука Бабур-Акбара), куплена первоначально А.В. Морозовым у приезжих персидских купцов в Нижнем Новгороде⁴. Еще одна рукопись с миниатюрами – «Предостережение невни-

ней книг на русском, немецком и французском языках. Еще в Москве познакомился я с московским персидским вице-консулом и комиссионером мирзой Нематулой Ашимовым. ... У него и у торговца коврами Усейнова стал я приобретать разные персидские вещи». (см.: Воспоминания П.И.Щукина. Часть 3. М., 1912. С. 33-34, 25). О коллекции Щукина см. также: Московские коллекционеры. С.9 и далее.

- 1 См. Денике Б. Указ. соч. С. 151; Ермаков И.А. Ислам в культуре России в очерках и образах. М., 2001. С.394. См. также публикацию памятника: Кази Ахмед Трактат о каллиграфях и художниках. 1596-97/1005. Введ., пер. и коммент. Б.Н.Заходера. М.-Л., 1947. Московские коллекционеры. С.36, 38 (илл. 25). Кази Ахмад привлек внимание сотрудника музея ираниста М.М. Попова еще в конце 20-х гг. XX в. Он готовил статью в музейный сборник об этом памятнике. В 1937 г. издание трактата было полностью подготовлено уже Б.Н. Заходером (Войтов В.Е. Материалы по истории Государственного музея Востока. 1918-1950. Люди. Вещи. Дела. М., 2003. С. 139, 279). Новое издание текста: Кази Ахмад б. Хусайн ал-Хусайни Куми. Трактат о каллиграфях и художниках. (критический текст первой редакции на базе трех списков, перевод на русский язык, приложение, комментарии и примечания О.Ф. Акимушкина; подготовка к публикации, предисловие и указатели Б.В.Норика). М.: Садра, 2016.
- 2 [Н.В.Сазонова] Государственный музей Востока. Искусство Ирана. М., 1994. С. 28. Илл.17; Веймарн Б.В. Искусство арабских стран и Ирана. М., 1974. Илл. 173-174; Веймарн Б.В. Классическое искусство стран Ислама. М., 2002. Илл. 506.
- 3 Веймарн Б.В. Искусство арабских стран и Ирана. М., 1974. Илл. 161; Московские коллекционеры. С.13 (илл.2).
- 4 Золотое Руно, 1908, № 3-4; Миниатюры рукописи «Бабур-наме». Автор-составитель Тюляев С.И. М., 1960 (русский перевод персидских текстов П. Петрова); Ганевская Э.В., Карпова Н.К. Государственный музей искусств народов Востока. Искусство Индии. М., 1992. С.21; Шептунова И.И. Миниатюры эпохи Акбара // Абу-л Фазл Аллами Акбар-наме. Самара, 2003. С.353-366; Шептунова И.И. «Бабур-наме». Раннемогольская миниатюра // World Art Музей (WAM). 2003. № 5. С.57-88. В ГМВ рукопись была передана из ГИМ в 1924 г. (см.: Войтов В.Е. Материалы по истории Государственного музея Востока. 1918-1950. Люди. Вещи. Дела. М., 2003. С. 49). Воспроизведение 1 миниатюры см.: Восток. Искусство быта и бытия / The East. The art of life and existence. М., 2003. С.219, ил.89. Там же (С.220, ил.91) воспроизведение миниатюры тронная сцена в саду и фрагмента трактата Куми (илл.93, С.224).

мательным и напомиание познающим (истину)» ал-Кашани¹. Миниатюра на отдельном листе «Хан в садовой беседке с придворными и музыкантами» (середина 16 в., Бухара) опубликована².

Тюркские рукописи в собрании ГМВ немногочисленны. Нами подробно описан манускрипт «Ма‘рифет-нāме» Ибрāхйма Хаккй Эрзурұмй (ум. 1186 г.х.). Шифр рукописи: 7964II 38494 КП. Трактат рассказывает об устройстве земли, географии и астрономии (с экскурсами в устройство климата, солнечного склонения, часовых поясов, календаря и проч.). Особое внимание его автор уделяет мистическому толкованию космогонии, что связано с его увлечением суфизмом. Сочинение закончено в 1170 г.х. Текст состоит из предисловия (мукаддима), трех разделов (наук – фенн), 606 глав (фасл, в нашем списке) и послесловия (хатиме). Шейх Ибрāхйм Хаккй посвятил этот трактат своему сыну Ахмеду Наими. В каждом разделе автор обращается к нему: «О, дорогой!». Возможно, именно этот список имелся в виду в статье В.Н. и И.М. Настич, где имеется указание на 1 османскую рукопись Музея. Рукопись была приобретена 19 октября 1984 г. у О.С. Алимова из Махачкалы. Место переписки – Эрзурум. Работа над перепиской была завершена в самом конце XVIII в., в месяц зу-лхиджжа 1210 г.х. (июнь–июль 1796 г.). Переписчик – Мухаммад б. ‘Алй. Начало и конец текста совпадает с другим эрзурумским списком сочинения (переписан в сафаре 1253 – апреле 1837)³.

Другая тюркская рукопись нашего собрания - список Дивана Навои (инв. № 1515) 1281 / 1864-65 гг. – был включен нами в юбилейное издание, посвященное манускриптам и литографиям произведений Алишера Навои в московских коллекциях⁴.

1 Московские коллекционеры. С.39 (илл.26)

2 Пугаченкова Г., Галеркина О. Миниатюры Средней Азии. М., 1979. С.140, № 43.

3 Бобровников В.О., Зайцев И.В. Потомки Пророка и воители за веру в политической истории Дагестана XVIII-первой трети XIX века // Традиции народов Кавказа в меняющемся мире: преемственность и разрывы в социокультурных практиках. Сборник статей к 100-летию со дня рождения Леонида Ивановича Лаврова. СПб., 2010. С.76-90; Бобровников В.О., Зайцев И.В. Потомки Пророка и воители за веру из Дагестана в политической истории Восточного Кавказа XVIII – первой трети XIX в. // Мавраевъ. Культурно-исторический журнал. 1(2), 2014. Махачкала; Бобровников В.О., Зайцев И.В. «Родословная Сурхай-хана Гази-Кумухского» о власти саййидов и хронологии Дагестана конца XVIII – первой трети XIX в. // Дагестан и мусульманский Восток. Сборник статей. Посвящается проф. А.Р.Шихсаидову. Составители и отв. Редакторы А.К. Аликберов, В.О. Бобровников. М., 2010. С.202-217.

4 Рукописи и литографированные издания произведений Алишера Навои в московских собраниях. Каталог. Составитель и автор описания рукописей и литографий – доктор исторических наук И.В.Зайцев. М.: Центр книги Рудомино, 2016. С.65-67

Теперь посмотрим, какую роль в формировании и изучении рукописной коллекции ГМВ сыграл выдающийся азербайджанский поэт, литературовед и собиратель Салман Мамедамин оглы Аскеров (1884-1941), более известный под псевдонимом Салман Мумтаз. В нашем распоряжении есть два документа от 1 июня и 23 июля 1934 г. из Архива ГМВ, непосредственно связанные с деятельностью этого незаурядного человека. Это копии двух благодарственных писем, направленных Мумтазу дирекцией Музея. Из этих текстов становится ясным, что Мумтаз в конце мая 1934 г. не только подарил персидскую рукопись Музею, но дал поначалу ценные консультации по описанию имевшихся в то время в собрании ГМВ манускриптов, а позднее с его слов была составлен первый краткий каталог коллекции. Мумтаз, общаясь с руководством Музея, видимо изъявил желание приобрести новое издание «Божественной комедии» Данте и заказал какие-то фотографии (судя по всему, экспонатов Музея).

Как Мумтаз оказался в ГМВ? Дело в том, что с 1932 г. он работал в Азербайджанском государственном музее и вероятно был связан по роду деятельности с московским Музеем Востока. В 1934 г. в Москве проходил Первый Съезд советских писателей, в котором Салман принимал участие. В докладе Мамед Кязима Алекперли, прочитанном на съезде, была отмечена роль Мумтаза в исследовании наследия поэта Мирзы Шафи и возвращении его имени в азербайджанскую литературу.

Мумтаз также принял участие в праздновании 1000-летия со дня рождения Фирдоуси (торжественное заседание в Большом театре прошло 20 сентября 1934 г.). Публикуемые ниже документы свидетельствуют, что Салман Мумтаз был в столице СССР еще и в конце мая и, возможно, в июле 1934 г., когда посещал Музей Востока и сделал первые в его истории атрибуции рукописных памятников исламского Востока.

Приложение

Документ 1

(Архив ГМВ, кор.5, ед.хр.106, л.29)

1 июня [193]4

МНОГОУВАЖАЕМЫЙ ТОВ. САЛМАН МУМТАЗ

Дирекция Гос. Музея Восточных Культур приносит Вам глубокую благодарность за принесенную Вами в дар Музея не изданную и не опубликован-

ную рукопись 18-го века на персидском языке, содержащую произведение тюркского поэта «Дивани Мир Муштак».

Музей выражает Вам также глубокую благодарность за проведенные Вами ценные научные консультации по рукописям Музея при посещении Вами Музея 31 мая 1934 г.

Дирекция Музея надеется, что Вы не откажитесь поддерживать систематическую связь с Музеем и оказывать научную помощь в дальнейшей исследовательской работе Музея.

Зам. директора: Эфендиев
Ученый секретарь: Веймарн

Документ 2

(Архив ГМВ, кор.5, ед.хр.106, л.30-30об.)

Многоуважаемый тов. Сальман Мумтаз!

Гос. Музей Восточных Культур приносит Вам глубокую благодарность за проведенную Вами серьезную научную помощь Музея во время Вашего пребывания в Москве.

Музей направляет Вам напечатанный текст, записанных с В[аших] слов сведений о рукописях музея и просит Вас прочесть записанное, внести необходимые поправки и поставить в конце каждого текста Вашу подпись.

Еще раз выражая Вам благодарность за В[ашу] помощь Музей просит Вас сообщать о всех Ваших поручениях в Москву, которые будут немедленно исполнены. В частности, по выходе кн. Данте «Божественная комедия» она Вам будет выслана¹. Фотографии, приготовленные для Вас, были нами забракованы, как недостаточно хорошие и заказаны заново.

Директор: Асадуллаев
Ученый секретарь: Веймарн

¹ Возможно, речь идет об издании в 1934 г. дантовской Vita Nova в издательстве Academia.